

# Fiche pratique : Accompagnement des personnes sourdes

Cette fiche pratique s'adresse aux professionnels souhaitant accompagner des personnes sourdes s'exprimant en Langue des Signes Française (LSF).

## La surdité : un handicap partagé

Les sourds communiquent via un **canal visio-gestuel** et les entendants **audio-vocal**, **l'un comme l'autre se trouvent en situation de handicap**.



### Point de vigilance

Il existe autant de sourds que de façon de communiquer : en LSF, en oralisant, en lecture labiale, appareillé de façon plus ou moins performante, en Langage Parlé Complété (LPC) ...

Les personnes sourdes peuvent être en **difficulté pour comprendre le français**, pour **lire sur les lèvres**. En lecture labiale, au mieux 30% d'une conversation est comprise et les 70% restants correspondent à des suppositions et déductions.

### Place du tiers pour l'aide à la communication

Faire appel à un professionnel pour traduire les échanges, éviter d'avoir recours à un proche de la personne.

**La présence d'un interprète diplômé en Langue des Signes Française (LSF) est indispensable.**

- ▶ Structure sanitaire publique : l'interprète doit être pris en charge par la structure.
- ▶ Dans le cadre privé, c'est à la charge de la personne sourde mais un soutien financier est recommandé.

L'interprète traduit les échanges mais n'intervient pas dans la conversation, il peut donc y avoir besoin d'un intermédiaiteur.

**L'intermédiaiteur est un professionnel sourd, il peut être indispensable dans certains cas :**

- pour avoir un niveau de langue des signes adapté à sa situation,
- pour un besoin de réassurance.

L'intermédiaiteur étant une personne sourde elle-même, celle-ci fait un pont entre la culture sourde et la culture entendante.



## En pratique

Demander à la personne comment elle souhaite communiquer, prévoir un interprète et éventuellement un intermédiaiteur.

- ✓ **Durant les échanges : s'adresser directement à la personne sourde, non pas à l'accompagnant ou l'interprète.**
- ✓ **Se placer face à la personne**, maintenir au maximum le contact visuel (la pièce doit être bien éclairée).
- ✓ Utiliser son corps pour communiquer, **mimer**.
- ✓ Utiliser des **supports visuels** (fiches Santé BD, application Médipicto) ou des outils en LSF : **Médicosignes** (signe relatifs à la santé), **Elix** (dictionnaire bilingue Français/LSF), **Tooth Ensemble** (pour les soins dentaires).
- ✓ **Parler distinctement** sans exagérer l'articulation, en évitant de parler trop vite ou trop fort, faire des **phrases simples et courtes**, prévenir lorsque vous changez de sujet de conversation. Éviter les chewing-gums.
- ✓ Reformuler différemment pour s'assurer de la compréhension.
- ✓ **En rentrant dans la pièce, attirez l'attention** de la personne avant de prendre la parole, par un geste de la main, en l'effleurant, ou, à distance, en clignant la lumière avec l'interrupteur.
- ✓ Faire attention aux contre-jour ou source lumineuse derrière soi.

## Astuces pour communiquer à l'écrit

- **Écrit simple et précis.**
- **Attention aux phrases ou aux mots compliqués** comme le lexique médical.
- Attention aux « et », « si », « quand », « sauf », etc.
- **Le temps :**
  - ▶ Insister sur **les notions de temps en début de texte**.
  - ▶ Donner des **notions de temps précises** :
    - ☒ “dans 3 mois” → ☑ “rdv le ...”
    - ☒ “toutes les 6 h” → ☑ “8h, 14h, 20h”
- **Utiliser des supports** (calendrier).
- **Organiser chronologiquement les informations ou les actions**, en évitant les « avant » et « après » (“un comprimé après le repas” peut être compris : 1) le comprimé puis, 2) le repas)
- Si questions simples à poser, **proposer des réponses à cocher/entourer** en donnant la possibilité de cocher « je ne sais pas ». **Mettre un point d'interrogation juste après la notion à laquelle il se rapporte** : “Fièvre : Combien ?” – “Douleur : mal où ?”
- Pour donner des consignes, « des choses à ne pas faire » : **barrer ce qu'il ne faut pas faire**. Ajouter ce qu'il convient de faire permet également de « valider » l'information.

## IMPORTANT

Assurez-vous que **la personne a compris vos propos** et que **vous avez bien compris les siens**. Des erreurs graves de prises en charge peuvent découler d'un problème de communication.

## Structures relais en Bretagne



### Unité d'Accueil et de Soins pour personnes Sourdes et malentendantes (UASS)

Cette unité basée au CHU de Rennes permet de réaliser des **soins avec des professionnels de santé bilingues, des professionnels sourds et des interprètes Français-LSF** (possibilité de consultations à Brest, St Brieuc).

#### Contact

accueil.sourd@chu-rennes.fr

Tél : 02 99 28 37 30 - SMS : 06 72 43 38 43

• • •

### Services d'Interprétation et d'Accompagnement à la Vie Sociale (SiAVS)

Ils accompagnent les personnes sourdes dans leur accessibilité dans les démarches et situations de tous les jours auprès notamment des structures de droit commun.

- **Surditude 22** : 06 82 47 14 30 - [armorils@ar-goued.bzh](mailto:armorils@ar-goued.bzh)
- **SiAVS 29 añvol** : 06 43 28 65 46 - [siavs29@anvol.bzh](mailto:siavs29@anvol.bzh)
- **SiAVS LSF29 DON BOSCO** : 02 98 41 23 24 - (SMS) 06 52 07 44 99 - [lsf29@donbosco.asso.fr](mailto:lsf29@donbosco.asso.fr)
- **SiAVS 35 añvol** : 02 99 51 91 41 - 06 74 95 57 92 (SMS) - [siavs35@anvol.bzh](mailto:siavs35@anvol.bzh)
- **Association Gabriel Deshayes : SIAVS & Interprètes LSF (visio)** : 07 89 65 93 60 - [interpretelsf@eilan.fr](mailto:interpretelsf@eilan.fr)

Pour plus d'informations, consulter notre guide « Accompagnement des personnes sourdes » et notre webinaire « Accès aux soins des personnes sourdes et malentendantes » disponibles sur la page **«Ressources»** du site Breizh Santé Handicap.

Ce document a été élaboré avec la collaboration de l'UASS de Rennes.